

2018년 5월 24일 키워드 스피킹 방송 / 주제: 구본무 회장 타계



<광고>



More Like It

일상회화 편 2 출간

총 6권 완간(完刊)

전체	영어만
	

Summary

The chairman of the LG group Koo Bon-moo passed away on May 20. **It is said that a person's value, merit and contributions are revealed once the person is not with us anymore.** Many Koreans feel the same sentiment about Chairman Koo.

He is remembered as a very **approachable, down-to-earth person like a next door neighbor**, which doesn't match the image of a chairman of Korea's fourth largest conglomerate. His philosophy for management was "go the right way." He is known to have said that **if he had to bend the rules to become number one, he'd rather not be number one.** Many other conglomerates **were embroiled in internal family feuds over sharing family wealth**, but LG was relatively free from that struggle. The group is thought to **have higher levels of corporate governance among Korean conglomerates.** **According to his will**, his funeral was held as a simple family event and **he chose cremation and had his ashes scattered around a tree in LG's forest in Gyeongnam.**

Koreans' sentiment toward Korea's large conglomerates is pretty mixed. Advertisements of Korean companies we encounter while traveling to foreign countries may **spark national pride deep in our heart.** But reports about those large companies' **breaking the rules and monopolizing the economy** give Koreans feeling of frustration and anger. Maybe that's why **the passing of Chairman Koo, who took a different path, reverberates through the heart of many Koreans.**

해석

1. It is said that a person's value, merit and contributions are revealed once the person is not with us anymore. 어떤 사람의 가치나 장점, 기여한 바는 그 사람이 없을 때 드러나는 법이다.
2. approachable, down-to-earth person like a next door neighbor 친근하고 소탈한 이웃집 아저씨 같은 사람
3. if he had to bend the rules to become number one, he'd rather not be number one 편법을 써서 1등이 되느니 차라리 1등을 안 한다
4. were embroiled in internal family feuds over sharing family wealth 재산 분배와 관련한 가족간의 분쟁에

휘말리다

5. have higher levels of corporate governance among Korean conglomerates 한국의 대기업 중에서는 가장 바람직한 기업 지배 구조를 가지고 있다
6. According to his will 고인의 뜻에 따라
7. he chose cremation and had his ashes scattered around a tree in LG's forest 장례는 화장 후 수목장으로 치뤄졌다
8. Koreans' sentiment toward Korea's large conglomerates is pretty mixed. 한국인의 한국 대기업에 대한 감정은 복잡하다
9. spark national pride deep in our heart 가슴 속에서 민족적 자부심을 불러일으킨다
10. breaking the rules and monopolizing the economy 규칙을 어기고 독점을 일삼음
11. the passing of Chairman Koo, who took a different path, reverberates through the heart of many Koreans 다른 길을 걸은 구 회장의 타계가 많은 한국인의 마음에 깊은 울림을 남기다

Keywords / Key Sentences

1. 재벌 회장님이 아니라 이웃집 아저씨 같은 소탈한 모습이었다고 고인을 회고하는 사람들이 많다. He is remembered more as an approachable next door neighbor rather than a chairman of a large conglomerate. / Koo acted and treated others as equals in his daily life. This is not the case for other owners of large companies. / Even though Chairman Koo was the head of a large corporation, he was humble and had unassuming image.
2. 1995년 회장에 취임한 이래 매출 30조의 엘지를 매출 160조의 글로벌 기업으로 키웠다. Since becoming LG chairman in 1995, he grew LG to become a globally renowned conglomerate with a yearly revenue of 160 trillion won that increased from 30 trillion won. / LG more than quadrupled their annual revenue since Mr. Koo became chairman in 1995. / After Mr. Koo became chairman in 1995, he expanded the company globally and its current annual turnover is 160 trillion won. This is up 500 % from 1995.
3. 장자상속의 원칙을 지키고 가족들이 지주사인 (주)엘지의 지분을 나누어 갖는 방식을 취하고 있기 때문에 가족간의 분쟁이 적다. LG sticks to the rule of inheritance where the eldest son becomes chairman, and the family members share the stakes of LG corporation, which is a holding company of LG group. This is why the group was free from feuding among family members. / LG has followed the Korean tradition of inheritance where the eldest son is the rightful heir. The rest of the family shares ownership of the LG corporation. The rules are set to prevent a family feud. / Chairman Koo fixed the guidelines of inheritance of his company to prevent infighting amongst his family.
4. 구 회장의 장례는 검소하게 가족장으로 치뤄졌으며, 곤지암 화담숲 인근에서 수목장으로 진행되었다. His funeral was held as a simple family event, and he chose to rest in peace next to a tree in a forest. / Mr. Koo had a modest funeral surrounded by family members. His ashes were spread in a forest outside of Seoul. / Mr. Koo's funeral was not extravagant. His ashes were scattered in a forest in Gonjiam.